

An dieser Stelle befand sich bis zur Schließung 1951 der Görlitzer Bahnhof.

Am 21. August 1947 kehrten hier 295 Berlinerinnen und Berliner aus dem Exil in Shanghai in ihre Heimatstadt zurück. Sie waren in den Jahren nach 1933 vor der nationalsozialistischen Verfolgung aus Deutschland geflüchtet. Als es immer schwieriger wurde zu emigrieren, war die „offene Stadt“ Shanghai in China einer der letzten Zufluchtsorte. 1939 waren dort 14.000 deutschsprachige Flüchtlinge registriert.

Nur wenige von ihnen kehrten nach 1945 nach Deutschland zurück.



Das Flüchtlings-Hilfswerk der Vereinten Nationen hatte die Rückkehr der 295 überwiegend jüdischen Emigrantinnen und Emigranten von Shanghai nach Berlin organisiert. Von ihnen ging ein wichtiger Impuls für den Wiederaufbau einer Jüdischen Gemeinde in Berlin aus.

Diese Tafel ersetzt eine ausgeblichene Gedenktafel, die hier am 21. August 1997 vom Aktiven Museum Faschismus und Widerstand in Berlin e.V. anlässlich des 50. Jahrestages der Rückkehr angebracht wurde. Die abgebildeten Standfotos entstammen der Wochenschau „Der Augenzeuge“ 68/1947.

21. August 2016

Görlitzer Bahnhof railway station stood on this site until its closure in 1951.

On 21 August 1947, 295 former Berlin residents arrived here from Shanghai, having fled Germany after 1933 to escape Nazi persecution. As the opportunities for emigration had diminished, the cosmopolitan Chinese city of Shanghai had become one of the few remaining places of refuge in the world. In 1939, 14,000 German-speaking refugees were registered there.

Few of them returned to Germany after 1945.



The United Nations refugee relief organization arranged the return of the 295 predominantly Jewish émigrés from Shanghai to Berlin. They provided an important stimulus for the renewal of Jewish Community life in Berlin.

This plaque replaces the now faded original, erected on 21 August 1997, to mark the 50th anniversary of the return of Berlin émigrés from Shanghai, by Aktives Museum Faschismus und Widerstand in Berlin e.V. The above pictures are film stills from the newsreel *Der Augenzeuge* 68/1947.

21 August 2016